

Hannibal



漢尼拔與坎奈的幽靈 羅馬共和最黑暗的時刻

「一部對西方歷史上最具有影響力之戰爭所寫出的驚心動魄陳述」

羅伯特・歐康納(Robert L. O'Connell) 著

翁嘉聲 譯



漢尼拔與坎奈的幽靈

羅馬共和最黑暗的時刻

THE GHOSTS OF CANNAE
Hannibal and the Darkest Hour of the
Roman Republic

羅伯特·歐康納(Robert L. O'Connell) 著 翁嘉聲 譯



廣場出版
AGORA
OF BOOK REPUBLIC

廣場 全球紀行18

漢尼拔與坎奈的幽靈

羅馬共和最黑暗的時刻 THE GHOSTS OF CANNAE

Hannibal and the Darkest Hour of the Roman Republic

作者 羅伯特·歐康納 (Robert L. O'Connell)

責任編輯 沈昭明

美術設計 達人整合設計

社長 郭重興

發行人暨
出版總監 曾大福

出版 廣場出版

發行 遠足文化出版事業有限公司
231新北市新店區民權路108-3號6樓

電話 (02)2218-1417

傳真 (02)8667-1851

客服專線 0800-221-029

E-Mail service@sinobooks.com.tw

官方網站 <http://www.bookrep.com.tw/newsino/index.asp>

法律顧問 華洋國際專利商標事務所 蘇文生律師

印刷 成陽印刷股份有限公司

二刷 二〇一三年五月

定價 450元

版權所有 翻印必究〈缺頁或破損請寄回〉

THE GHOSTS OF CANNAE: HANNIBAL AND THE DARKEST HOUR OF THE ROMAN REPUBLIC

by ROBERT L. O'CONNELL

Copyright: © 2010 BY ROBERT O'CONNELL

This edition arranged with BRANDT & HOCHMAN LITERARY AGENTS, INC.
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Traditional Chinese edition copyright: 2013 Agora Publishing House,
a Division of Walkers Cultural Co., Ltd All rights reserved.

漢尼拔與坎奈的幽靈：羅馬共和最黑暗的時刻 /
羅伯特·歐康納(Robert L. O'Connell)著；翁嘉聲譯。--
初版。-- 新北市：廣場出版：遠足文化發行，2013.05
484面；15X21公分 -- (全球紀行:18)
譯自:The Ghosts of Cannae: Hannibal and the Darkest Hour
of the Roman Republic

ISBN 978-986-88842-7-4(平裝)

1.漢尼拔(Hannibal, 247-182 B.C.) 2.戰史 3.古羅馬

740.2236 102006779

譯者簡序

羅伯特·歐康納的《漢尼拔與坎奈的幽靈》一書相當精采，令人難以釋卷。他以一位真正瞭解戰爭為何物的軍事史家，來書寫這段羅馬史裡最驚心動魄的故事，問一些常被提到、但卻一直無法有滿意答案的問題。他以原著三百頁的長度，詳說一場羅馬及迦太基間的十七年生死之鬥，讓人宛如置身歷史實境之中，思考將軍所策劃的戰術以及士兵的期望及恐懼。我相信讀者會從這本書認識到那些如巨人般的英雄人物，漢尼拔、費比亞斯·「延遲者」或是西比奧·「非洲征服者」，對戰爭有更多想法，以及體會到戰爭的複雜、不可預測，以及萬不得已，切不可為之。

在翻譯時，我將所有羅馬姓名的前名（*praenomen*）初次出現時，全部拼出，以求整齊一致。在這方面原著有些時候以縮寫，另些時候則全部拼出。另外，古代希臘及羅馬人在提到世界分為三大洲時，會說亞洲、歐洲及「非洲」（*Africa*）。但是在提到迦太基所在的今日突尼西亞，亦以「非洲」（*Africa*）言及。我瞭解有人在後者的狀況下，或許會對將*Africa*譯為「非洲」、甚至或「北非」，感到不安，所以改譯為「阿非利加」；若將*Publius Cornelius Scipio Africanus*的*Africanus*譯為「非洲征服者」，更會懷疑有「東方主義」之嫌。我不清楚這「阿非利加」的翻譯是否可以避開所有的難處。在此我且譯為「非洲」，但所指多為今日之突尼西亞，因為文中並無提到諸如世界分為三大洲等等言論。但如此翻譯只是為求方便而已，敬請讀者原諒。另外一處是羅馬軍團的標準作戰隊形·*triplex acies*，我翻譯為「三線戰鬥隊形」，但其實此時羅馬軍團的步

兵是由velites、hastati、principes以及triarii四部分所組成，其中velites顯然沒有被列入「正規」作戰部隊之內。雖然有人會依據年齡或財產來做為翻譯的根據，但對這些我們其實知道非常有限，所以我以他們在戰鬥行列的位置來翻譯，將velites譯為「前戰部隊」，亦即兩軍正式交鋒之前，進行騷擾性攻擊的部隊，其餘交鋒的正規部隊則以「前線部隊」、「中線部隊」及「後線部隊」來翻譯。如此做是為了簡單起見，雖然有大而化之之嫌。我在相關章節另加一份圖示及說明：「羅馬軍團三線作戰的進行情形」，來闡明這些作戰單位如何移位以及佈局，希望有助於閱讀時的理解。最後，原著有一些小錯誤，但大體上無傷大雅。若我發現，便逕自修改，偶而加註提醒。一些我認為會有益讀者理解的額外說明（例如「五層艦」的問題），我亦加註，但兩者皆以不影響歐康納原著為原則。

為讓歐康納的「漢尼拔的遺產」，亦即漢尼拔戰爭之後的羅馬共和發展，有更清楚的輪廓，所以我在譯文之後，另外加上譯者個人一篇相關的陳述，直接稱之為「漢尼拔的遺產」，這大致涵蓋公元前二〇〇—一七八年的歷史；這段歷史比較沒那麼眾所皆知，但七八年蘇拉過世後，立即進入大家較熟悉的龐培、凱撒、安東尼、奧古斯都等等。另外，原書若有年表，或許會讓閱讀更為順暢，因此我自己編纂一份，提供參考。最後，羅馬共和是典型的寡頭政權，所以執政官及軍事指揮官常出自少數家族，而這些家族經常透過婚姻或收養，繼續鞏固在權力上的寡頭獨佔。羅馬為了維持家族（特別是豪門貴族）的延續，所以針對家族沒有後嗣的情形，在法律上做出許多補救的規定。我因此翻譯並略為調整網路上一個相當方便、同時包括西比奧、保路斯及格拉

谷斯三個重要家族的族譜 (http://en.wikipedia.org/wiki/Scipio-Paullus-Gracchus_family_tree)，來協助閱讀此書。我感謝這項難得的方便。數百年來，羅馬共和正是在這彼此關係密切的一小群人物領導下，成功地將羅馬城從區域強權，在只比一世紀多一些時間內，發展為歷史上最強大、最具影響力的帝國。我猜羅馬共和時期的元老院，大概是歷史上最成功的寡頭統治集團。

角色人物表

• 塞拉糾斯的阿卡拖克里司 (Agathocles of Syracuse)

在公元前三一〇年入侵迦太基所控制的北非，之後在戰場上贏得勝利；在阿卡拖克里司被迫撤軍回西西里之前，曾促成利比亞原住民叛變。這次入侵透露出迦太基在其北非國內是如何脆弱及易受攻擊。

• 安提奧克斯三世 (Antiochus III)

希臘化世界賽流克斯 (Seleucus) 王國的國王 (Basilus)，在第二次迦太基戰爭後不智地聘用漢尼拔為軍事顧問，然後又讓自己牽扯入與羅馬進行一場災難性的戰爭，結果在公元前一八九年戰敗於小亞細亞的麥格尼西亞 (Magnesia ad Sipylum)。

• 阿皮亞斯·克羅迪亞斯 (Appius Claudius)

坎奈戰役倖存下來的羅馬軍團營長，他協助後來成為「非洲征服者」(Africanus) 的西比奧 (Scipio)，鎮壓在卡奴西溫 (Canusium) 的兵變，後來加入馬謝勒斯 (Marcellus) 圍攻塞拉糾斯。

• 阿基米得 (Archimedes)

希臘偉大的數學家，他籌畫塞拉糾斯防衛，對付羅馬攻擊。

• 漢米卡·巴卡 (Hamilcar Barca)

漢尼拔的父親以及第一次迦太基戰爭的指揮官。漢米卡後來在西班牙建立自己家族的帝國，並且被認為是他兒子仇恨羅馬的來源。

• 漢尼拔·巴卡 (Hannibal Barca)

促成第二次迦太基戰爭、入侵義大利的人，以及歷史中最幹練的將軍之一。

• 哈斯德魯巴·巴卡 (Hasdrubal Barca)

漢尼拔之弟，他在第二次迦太基戰爭留守西班牙，護衛巴卡家族地盤。他後來橫越阿爾卑斯山入侵義大利，但在公元前二〇七年邁托如斯 (Metaurus) 河之役陣亡。

• 馬哥·巴卡 (Mago Barca)

漢尼拔幼弟。他在坎奈戰役中扮演關鍵角色，後來調回西班牙，與羅馬人對抗。他同樣也在二〇六年入侵義大利，之後在那裡因傷而死。

• 馬卡斯·波奇亞斯·凱圖 (*Marcus Porcius Cato*)
羅馬政客及軍人。他是羅馬保守政客的原型，且是西比奧·「非洲征服者」、更遑論迦太基的終身勁敵。

• 昆特斯·費比亞斯·馬克希姆斯 (*Quintus Fabius Maximus*)
羅馬執政官及獨裁官。他設計避開與漢尼拔直接戰鬥，完全依賴耗損敵人的不受歡迎戰術。

• 格奈爾斯·福爾菲亞斯·法拉庫斯 (*Cnaeus Fulvius Flaccus*)
執政官昆特斯·福爾菲亞斯·法拉庫斯 (*Quintus Fulvius Flaccus*) 之弟，以及第一次赫多尼亞 (*Herdonea*) 戰役敗將。他被以叛國罪起訴，而他的殘餘部隊則被放逐去加入「坎奈軍團」(*legiones Cannenses*)。

• 昆特斯·福爾菲亞斯·法拉庫斯 (*Quintus Fulvius Flaccus*)
羅馬執政官以及第二次迦太基戰爭的重要指揮官。他是圍攻卡普阿 (*Capua*) 的關鍵參與者之一。

• 蓋亞斯·福拉明尼亞斯 (*Gaius Flaminius*)
羅馬執政官以及一位以攻擊高盧人，並將征服土地分配給予羅馬殖民者，而建立其政治生涯的

將軍。他在特雷西米尼（Trasimene）湖被漢尼拔襲擊，與他大部分部隊一起陣亡。

• 泰特斯·昆克提亞斯·福拉明尼納斯（*Titus Quinctius Flamininus*）*

羅馬將軍以及「狗頭山」（*Cynosephalae*）戰役勝利者，贏得第二次馬其頓戰爭（公元前二〇〇—一九六年），這實際上終結馬其頓菲利普（*Philip*）五世的勢力。福拉明尼納斯後來被派到拜特尼亞（*Bithynia*）王國，追殺漢尼拔。

• 漢諾·「偉大」（*Hanno "the Great"*）

迦太基裡反對巴卡家族之政治企圖的領導人物。在第二次迦太基戰爭他是巴卡家族的反對者，而且似乎是為迦太基之商業化農業利益的代言人。

• 哈斯德魯巴·「騎兵指揮官」（*Hasdrubal, cavalry commander*）

在坎奈戰役中傑出領導凱爾特（*Celt*）及西班牙騎兵。

• 哈斯德魯巴·基斯哥（*Hasdrubal Gisgo*）

* *Flamininus* 作者誤拼為 *Flaminius*，似乎與二一七年執政官 *Caius Flaminius* 的姓氏混淆。

迦太基長期的指揮官，首先是在西班牙，然後是在第二次迦太基戰爭期間的北非。他並非一位傑出軍人，但極為堅持有恆。另外，他是娑鳳尼斯芭（Sophonisba）的父親。

• 哈斯德魯巴·「英俊」（*Hasdrubal the Handsome*）

迦太基政客以及漢米卡·巴卡的女婿。在漢米卡過世後，他接收巴卡家族在西班牙的地盤。他在二二一年遭到暗殺，由漢尼拔接替。

• 希波克拉底斯及艾匹塞得斯（*Hippocrates & Epicydes*）

一對原來出身塞拉糾斯，後來投靠迦太基的兄弟。他們的運作結果催化塞拉糾斯反叛羅馬。

• 印地比利斯（*Indibilis*）

一位強大的西班牙當地部落領導，他不斷變換的忠誠成為第二次迦太基戰爭期間，在西班牙這種充滿背叛之政治環境裡的縮影。

• 蓋亞斯·賴里亞斯（*Gaius Laelius*）

西比奧·「非洲征服者」長期的軍事助手。本身是位有天分的指揮官，在羅馬入侵北非時，他在佔領鄉間地帶扮演重要角色，這最後導致迦太基投降。

• 馬卡斯·伐列里亞司·來費納斯 (*Marcus Valerius Laevinus*)
在羅馬對馬其頓菲利普五世發動第一次馬其頓戰爭（公元前二一四—二〇五年）時的幹練羅馬指揮官。他後來在西西里服役。

• 泰貝里亞斯·仙普羅尼亞司·龍格斯 (*Tiberius Sempronius Longus*)
在公元前二一八年於特雷比亞 (*Trebbia*) 河之役被漢尼拔擊敗的羅馬執政官。

• 馬哈巴 (*Maharbal*)
一位機會主義的迦太基騎兵指揮官，在坎奈戰役之後挑戰漢尼拔，建議進軍羅馬。

• 馬卡斯·克羅迪亞斯·馬謝勒斯 (*Marcus Claudius Marcellus*)
第二次迦太基戰爭之中一位羅馬關鍵重要的指揮官，以及塞拉糾斯的征服者。馬謝勒斯是一位極為積極好戰的軍事指揮官，但在二〇八年死於一場漢尼拔所設的埋伏中。

• 路希亞斯·馬奇亞斯·賽普提米亞斯 (*Lucius Marcius Septimus*)
在西班牙的羅馬指揮官。他在老西比奧兄弟戰歿時，將殘存者聚集在一起，重組部隊。

• 馬西尼沙 (Masinissa)

努米狄亞（今阿爾及利亞）的君王以及後來為北非馬賽利亞人（Masylia）的國王。他是一位十分優秀的騎兵指揮官，最先效勞在西班牙的迦太基人，後來換邊加入羅馬人。他將成為第二次迦太基戰爭（公元前二一八—二〇二年）迦太基戰敗，以及最後在第三次迦太基戰爭（公元前一四九—一四六年）中被毀滅的強大力量。

• 木提尼斯 (Mutines)

有天分的努米狄亞騎兵指揮官。他在塞拉糾斯投靠羅馬，之後成為羅馬公民。

• 蓋亞斯·克羅迪亞斯·尼祿 (Gaius Claudius Nero)

在第二次迦太基戰爭中西班牙及義大利戰場的羅馬將軍。他突然進軍到邁托如斯河，或許終結哈斯德魯巴·巴卡的命運。

• 路希亞斯·艾米里亞斯·保路斯 (Lucius Aemilius Paulus)

在坎奈戰役中兩位被擊敗的執政之一。寶路斯在現場陣亡。

- 菲利普五世 (*Philip V*)

馬其頓國王，他在坎奈戰役後與漢尼拔結盟，並在之後與羅馬發生兩次戰爭。

- 昆特斯·普列米尼亞斯 (*Quintus Pleminius*)

羅馬軍團司令 (*legate*)。他在洛克里 (*Locri*) 對該城市民以及對羅馬指揮官同僚的粗暴行為，幾乎導致西比奧·「非洲征服者」失去元老院的信賴。

- 普魯席亞斯二世 (*Prusias II*)

拜特尼亞國王，他在二八〇年代聘用漢尼拔為市政規劃專家以及海軍將領。普魯席亞斯最後還是背叛漢尼拔。

- 皮洛斯 (*Pyrhus*)

艾匹洛斯 (*Epirus*) 國王，他在公元前二八〇年到二七五年入侵義大利，並且與羅馬人進行三場代價慘重的戰役。

- 馬卡斯·阿提里亞斯·瑞古勒斯 (*Marcus Atilius Regulus*)

羅馬執政官，他在第一次迦太基戰爭中入侵北非，戰敗被俘。他的例證後來被那些對要在第二

迦太基次戰爭中進行類似入侵行動而感到警惕的人，多所引用。

• 馬卡斯·利維亞斯·沙林納拖 (Marcus Livius Salinator)

羅馬執政官，他從退休以及失寵的狀態中復出，（與尼祿）在邁托如斯河戰役中領導羅馬軍隊，終結哈斯德魯巴·巴卡的入侵。

• 格奈爾斯·考奈里亞斯·西比奧 (Cnaeus Cornelius Scipio)

普比里亞斯·考奈里亞斯·西比奧 (Publius Cornelius Scipio) 之兄長，亦以老西比奧為人所知。正如其弟，格奈爾斯是在西班牙陣亡。

• 普比里亞斯·考奈里亞斯·西比奧 (Publius Cornelius Scipio)

西比奧·「非洲征服者」之父。他與他的兄長格奈爾斯在西班牙領導羅馬人戰爭，直到被擊敗戰死。

• 普比里亞斯·考奈里亞斯·西比奧·「非洲征服者」 (Publius Cornelius Scipio Africanus)

在西班牙領導羅馬獲得勝利，以及在北非查馬 (Zama) 征服漢尼拔的人。

• 娑鳳尼斯芭 (*Sophonisba*)

哈斯德魯巴·基斯哥英勇的女兒。她也是賽發克斯 (*Syphax*) 的妻子，對他影響極深，使其始終效忠迦太基，直到他被擊敗俘虜。

• 泰特斯·曼里亞斯·托夸特斯 (*Titus Manlius Torquatus*)

強硬派的羅馬人，指責在坎奈被漢尼拔所俘之羅馬人。他之後鞏固羅馬人在薩丁尼亞的統治。

• 蓋亞斯·帖連提亞斯·伐洛 (*Caius Terentius Varro*)

在坎奈被擊敗的羅馬執政官。他倖存下來後，令人有些無法理解地被重用，給予其它指揮軍隊的機會。

• 贊提帕斯 (*Xanthippus*)

出身斯巴達的希臘傭兵。在公元前二五五年第一次迦太基戰爭期間，他組織迦太基的防禦，來對付瑞古勒斯所領導的羅馬入侵。

拉丁軍事及技術性詞彙

- 盟軍軍團 (*ala*)

表面上意義為「翼」。這是等於一個羅馬軍團的盟軍兵力運作單位。它的構成以及武器裝備不甚確定，但或許與羅馬軍團相似。但如此的軍事單位配有為數九百名的騎兵或是三倍於一個羅馬軍團所配屬到騎兵數量。

- 最佳英勇表現 (*aristeia*)

意為一連串英勇行為表現的希臘字。

- 阿斯 (*as*)

在第二次迦太基戰爭開始時的羅馬基本銅幣單位。

- 占卜官 (*augurs*)

那些詮釋徵兆及跡象的人。占卜官並非專業祭師，而是出身於領導性家族，並且擁有一般政治經歷。